

صناعة السروج التقليدية

تعتبر صناعة السروج التقليدية الجزائرية موروثاً شعبياً يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالفروسية واستعراضات الفانتازيا. هذه الأخيرة التي كان الفرسان أثناءها يتنافسون في اختيار أجمل السروج منظرًا وأبهها طرزًا. وقد حرص الأجداد على تناقل هذا الموروث والحفاظ عليه جيلاً بعد جيل. كما عرفت صناعة السراجة التقليدية تراجعاً كبيراً نتيجة للتغيرات الكبيرة التي منعت الحياة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية للمجتمع وذلك في عدد من مناطق الوطن. إلا أن الجزائريين أظهروا تمسكاً خاصاً بهذا التراث التقليدي وحافظوا عليه.

مكونات السرج:

تتكون السروج التقليدية من جزء مقوس مرتفع في مؤخرة "المقعد" يسمى "القصة"، وجزء آخر أقل ارتفاعاً من الناحية الأمامية يسمى "القبوس". يبطن هذا الجزء بالصوف ويكسى من الخارج بالجلد. يتصل بالسرج عدد من "السيور" أو الأحزمة التي تعمل على ربط جسم الفرس بالسرج من ناحية الصدر والبطن. كما يتصل بالسرج "سيبران" أو حزامان أخران تعلق فيهما "ركيات". يضع الفارس رجله عليهما عند امتطائه للحصان. و"البد" و"الحشبية" هما نسيجان قطنيان يوضع كل واحد منهما بين السرج وظهر الفرس.

أنواع السروج:

. السروج المنقوش بالفضة درجة أولى
. السروج المنقوش بالفضة مقاس 10 سم و 12 سم
. السروج المنقوش بالنجاس والمتكامل
. السروج المنجز جزئياً المنقوش بالفضة
تنتشر صناعة السروج في عدة مناطق من الوطن وتعرف رواجاً في كل من ولاية تيارت، تلمسان وعين تموشنت الخ ...

Traditional saddle manufacture

The Algerian traditional saddlery industry is a very popular heritage strongly linked to horse riding and fantasia shows, during which riders compete in choosing the best decorated and the most beautiful saddles.

Traditional saddlery making is an inheritance that is conveyed and well-kept from generation to generation. It has experienced a weakening because of the major changes that have affected the social, economic and cultural life of society in different parts of the country. But Algerians still maintain and preserve this traditional heritage.

The component of the saddle:

The saddle consists of a high curved part at the back of the « seat » called the "cantle" and another lower part on the front called the "head", with a "padding" in wool covered in leather on the outside and a number of "girths" in leather connected, used to attach the mare's body on the side of chest and belly. Two "stirrup bars" are also attached to the saddle with, at their ends, "stirrups" in which the rider places his foot. The cotton "fabrics" are materials placed between the saddle and the horse's back.

Different types of saddles:

- Saddle of high quality, engraved in silver;
- Saddle engraved in silver, size 10cm and 12 cm;
- Integrated saddle engraved brass;
- Half worked saddle engraved in silver.

Traditional saddlery making is widespread in many parts of Algeria and it is well known in district of Tiaret, Tlemcen and Ain Temouchent...

تصنيع السروج التقليدية

Tamguri tamensayt n tberda d tukkest tayerfant yeqnen yer tnaka d teskanin, imi imnayen d temyewaren gar-asen iwakken ad fernen tabarda icebhen imi lejjud-nney d wid yessehbibiren fell-as iwakken ad tid-ğğan si tsuta yer tayed. Tettwassen temguri n tbarada tamensayt imi deg waṭas n temnaḍin yella-d ušteḥzi deg-s dayen yeğğan ad yili deg-s waṭas n ubeddel yerzan tameddurt tanmettit tadelsant, tadamsant n tmetti, xas ulamma sbegen-d azal i as-fkan i tgemmi tansayt d useḥbibir fell-as.

Tebda tamguri tamensayt yef sin yeḥricen; aḥric igan am tqacuct deffi n tesyimt isem-is tiqesrit, aḥric nniden yulin zat, isem-is taqerrut s daxeḥ-is d tadūt s ufella d aglim, tḥfen yer-s aṭas n lexyud akken ad cudden yer tḥfeka n tegmart seg yedmaren akk d usebuḍ, akken dayen yettef yer-s sin lexyud anda yesrus wemnay idaren-is fell-as.

Tabarda tebda yef:

Azwer: Yeẓda s taḍut yettrus gar tbarada akk d waṣrur n tagmart.

Laḥlas: D amezdaw yettrus yef uzwer.

Assaley: D uzal yettwaelqen yer tbarada yer yidisan n tagmert anda yesrus wemnay idarren-is.

Taggušt: taḥzamt yettef tabarda yer usebbud n tegmert.

Dir: D taḥzamt yettwareqmen id yezzin i temgerd n tagmert ifawen-is twacudden yer zdat.

Ršem: D tin yettwareqmen di tama taddayt yeqqen yer walgam, di tama tunnit yeqqen deffir imezuyen n tagmert.

Lkettan: D imezweq srusunt yef lkaf n tegmert.

Tiberdiwin yer-s aṭas n tewsatin:

-Tabarda azgen-is yettwarqmen s uzref .

-Tabarda yettwarqmen s uzref tezmer ad tawedj ama d 10 ar 12 isentimen.

-Tabarda yettwarqmen s yiyir kan.

-Tabarda ittwareqmen azgen-ines yettwaxdam s uzref.

Tabarda welhem umi fkan isem n rraḥla.

Tamguri n tberdiwin adt-naf deg waṭas n temnaḍin n tmurt, maca yettwasnen s waṭas di temnaḍin ayi: Tyaret, Tlemcen, akk d ein timucent...

Fabrication de selles traditionnelles

L'industrie algérienne de la selle traditionnelle constitue un patrimoine populaire fortement lié à l'équitation et aux spectacles de fantasia, au cours desquels les cavaliers rivalisent dans le choix des selleries les plus décorées et des modèles les plus élégants.

Nos grands-pères ont veillé à ce que cet héritage soit transmis et préservé de génération en génération. La sellerie traditionnelle a connu un déclin suite aux changements importants qui ont affecté la vie sociale, économique et culturelle de la société dans de nombreuses régions du pays. Mais les Algériens ont toujours sauvegardé et préservé cet héritage traditionnel.

Les composants de la selle :

La selle se compose d'une partie haute arquée à l'arrière du « siège » appelé « troussequin » et d'une autre partie moins haute sur la face avant appelée « pommeau », avec une « matelassure » en laine recouverte à l'extérieur de cuir, et avec un nombre de sangles en cuir reliées pour attacher le corps de la jument du côté de la poitrine et de l'abdomen. Deux étrivières sont également attachées à la selle avec, à leurs bouts, des étrières où le chevalier pose ses pieds. Entre la selle et le dos du cheval il y a l'« étoffe » et le « tapis » qui sont parfois des tissus en coton.

Les types de selles :

- La selle de qualité supérieure, gravée en argent ;
- La selle gravée en argent, taille 10cm et 12 cm ;
- La selle intégrée gravée en cuivre ;
- La selle demi travaillée, gravée en argent ;

L'industrie de la sellerie est répandue dans plusieurs régions de l'Algérie et est bien célèbre dans la wilaya de Tiaret, Tlemcen, Ain Temouchent, etc.



خصائص

- الرسم: زكريا . مرسللي
- القيمة: 25 دج (x2)
- حجم الطابع: 2x (26x36) طابعين متماسكين
- المطبعة: مطبعة البنك الجزائري
- طريقة الطبع: الأوفسات
- الوثيقة الطوابعية: ظرف مصوربـ 10,00 دج و يستعمل ختم مصور لليوم الأول.
- البيع المسبق: بسومي الثلاثاء 09 والأربعاء 10 نوفمبر 2021 في جميع القباضات الرئيسية للبريد عبر 48 ولاية.
- البيع العام: يوم الخميس 11 نوفمبر 2021 في جميع المكاتب البريدية.

Taskanin

- Amsuney : Zakaria Morsli
- Azal : 25 idinaren (x2)
- Amsal : (36x26) x2 (tambberat yettwazdin)
- Amsiggez : taggazt n Lbanka n Lezzayer.
- Tayara n usiggez : Offset
- Isemli n tamber : taylaft n wass amezwaru s 10 idinaren, adbay n wass amezwaru s teklut
- Azenzi n wass amezwaru : Aram 09 d Ahad 10 Wember 2021 deg 48 n termisin tigejdadin n Tnazent n Lezzayer.
- Azenzi azayez: Amhad 11 Wember 2021 deg yal anaray n Tnazent n Lezzayer.

Characteristics

- Drawing: Zakaria Morsli
- Facial value: 25 AD (x2)
- Dimensions: (36x26) x2 (standing stamps)
- Printer: Printing House of the Bank of Algeria
- Printing process: Offset
- Philatelic Document: A 1st Day Envelop of 10.00 AD with obliteration 1st Day illustrated.
- 1st Day Sale: Tuesday and Wednesday, on November 09th and 10th, 2021 In the 48 main post offices of the chief towns of each wilaya.
- General Sale: Thursday on November 11th, 2021. At all post offices.



صناعة السروج التقليدية

تصنيع السروج التقليدية

16
2021

